



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Export Permits Regulations

Règlement sur les licences d'exportation

SOR/97-204

DORS/97-204

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Export Permits Regulations			Règlement sur les licences d'exportation	
1	INTERPRETATION	1	1	DÉFINITIONS	1
2	EXCLUSION	2	2	EXCLUSIONS	2
3	APPLICATION FOR A PERMIT	2	3	DEMANDE DE LICENCE	2
5	ISSUANCE OF PERMITS	5	5	DÉLIVRANCE DES LICENCES	5
7	SHIPPING REQUIREMENTS	5	7	EXIGENCES RELATIVES À L'EXPÉDITION	5
10	EXPORT BY MAIL OR COURIER SERVICE	6	10	EXPORTATION PAR COURRIER OU PAR SERVICE DE MESSAGERIE	6
12	AMENDMENTS TO PERMITS	6	12	MODIFICATIONS DES LICENCES	6
14	LOST PERMITS	7	14	LICENCE PERDUE	7
15	REPEAL	7	15	ABROGATION	7
16	COMING INTO FORCE	7	16	ENTRÉE EN VIGUEUR	7

Registration
SOR/97-204 April 15, 1997

EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT

Export Permits Regulations

P.C. 1997-583 April 15, 1997

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to paragraphs 12(a)^a and (b)^a of the *Export and Import Permits Act*, hereby makes the annexed *Export Permits Regulations*.

Enregistrement
DORS/97-204 Le 15 avril 1997

LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION

Règlement sur les licences d'exportation

C.P. 1997-583 Le 15 avril 1997

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu des alinéas 12a)^a et b)^a de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les licences d'exportation*, ci-après.

^a S.C. 1994, c. 47, s. 112(1)

^a L.C. 1994, ch. 47, par. 112(1)

EXPORT PERMITS REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Export and Import Permits Act*. (*Loi*)

“applicant” means a resident of Canada who applies for a permit or an amendment to a permit. (*requérant*)

“controlled goods” has the same meaning as in the *Defence Production Act*. (*marchandises contrôlées*)

“customs office” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*bureau de douane*)

“goods” means

(a) goods as described in the Guide that are intended for export to a destination specified in respect of those goods in section 2 of the List; or

(b) goods that are intended for export to a country included in the *Area Control List*. (*marchandises*)

“Guide” has the same meaning as in section 1 of the List. (*Guide*)

“List” means the *Export Control List*. (*Liste*)

“officer” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Act*. (*agent*)

“Minister” means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

“permit” means an export permit issued pursuant to subsection 7(1) of the Act. (*licence*)

“United States export authorization” means a copy of any of the following approvals issued by the United States under the *International Traffic in Arms Regulations*, Title 22, Parts 120-130 of the *Code of Federal Regulations* (United States):

- (a) an export licence;
- (b) a Warehousing and Distribution Agreement;
- (c) a Technical Assistance Agreement;
- (d) a Manufacturing Licence Agreement;
- (e) a re-export authorization letter; or

RÈGLEMENT SUR LES LICENCES D'EXPORTATION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«agent» S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*officer*)

«autorisation d'exportation des États-Unis» Exemple de l'une des approbations suivantes accordées par les États-Unis en vertu du règlement des États-Unis intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, titre 22, *Code of Federal Regulations*, parties 120 à 130 :

- a) une licence d'exportation;
- b) un accord d'entreposage et de distribution;
- c) un accord d'assistance technique;
- d) un accord visant une licence de fabrication;
- e) une lettre d'autorisation de réexportation;
- f) une dispense de licence d'exportation américaine. (*United States export authorization*)

«bureau de douane» S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*. (*customs office*)

«Guide» S'entend au sens de l'article 1 de la Liste. (*Guide*)

«licence» Licence d'exportation délivrée en vertu du paragraphe 7(1) de la Loi. (*permit*)

«Liste» La *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*. (*List*)

«Loi» La *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*. (*Act*)

«marchandises»

- a) Soit les marchandises décrites dans le Guide et destinées à être exportées vers une de leurs destinations précisées à l'article 2 de la Liste;
- b) soit les marchandises destinées à être exportées vers un pays figurant sur la *Liste des pays visés*. (*goods*)

(f) a U.S. export licence exemption. (*autorisation d'exportation des États-Unis*)

SOR/2001-34, s. 1; SOR/2003-216, s. 1.

«marchandises contrôlées» S'entend au sens de la partie 2 de la *Loi sur la production de défense*. (*controlled goods*)

«ministre» Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

«requérant» Résident du Canada qui demande une licence ou la modification d'une licence. (*applicant*)

DORS/2001-34, art. 1; DORS/2003-216, art. 1.

EXCLUSION

2. (1) These Regulations do not apply to the exportation of

(a) goods that are included in the List pursuant to section 3.1 of the Act; or

(b) softwood lumber products that are described in item 5104 of Group 5 of the schedule to the List.

(2) Paragraph (1)(b) ceases to have effect on the day item 5104 of Group 5 of the schedule to the List is repealed.

APPLICATION FOR A PERMIT

3. (1) An applicant for a permit shall submit to the Minister a duly completed and signed application form, provided by the Minister, containing the following information:

(a) the date on which the application form is completed;

(b) the applicant's name, address and telephone number and, if the applicant is a corporation, the name of a contact person;

(c) if the applicant is applying for a permit for, on behalf of or for the use of another person who will export the goods, the name, address and telephone number of the other person;

(d) the customs office at which the goods will be reported in the prescribed form under the *Customs Act*;

(e) the name and address of each consignee;

EXCLUSIONS

2. (1) Le présent règlement ne s'applique pas aux exportations suivantes :

a) les marchandises qui sont des articles portés sur la Liste en vertu de l'article 3.1 de la Loi;

b) les produits de bois d'œuvre qui sont décrits à l'article 5104 du groupe 5 de l'annexe de la Liste.

(2) L'alinéa (1)b) cesse d'avoir effet à la date d'abrogation de l'article 5104 du groupe 5 de l'annexe de la Liste.

DEMANDE DE LICENCE

3. (1) Le requérant qui demande une licence doit présenter au ministre, sur le formulaire fourni par celui-ci, dûment rempli et signé, les renseignements suivants :

a) la date à laquelle le formulaire a été rempli;

b) ses nom, adresse et numéro de téléphone et, s'il s'agit d'une personne morale, le nom d'une personne-ressource;

c) lorsqu'il présente la demande de licence pour l'exportateur, au nom ou pour l'usage de celui-ci, les nom, adresse et numéro de téléphone de ce dernier;

d) le bureau de douane où les marchandises seront déclarées sur le formulaire réglementaire aux termes de la *Loi sur les douanes*;

e) les nom et adresse de chaque consignataire;

f) le pays dans lequel les marchandises doivent être consommées ou le pays de destination finale;

- (f) the country in which the goods are to be consumed or the country of final destination;
- (g) for each type of separately identifiable goods,
- (i) the country of origin of the goods and, if any portion of the goods is of United States origin and is included in item 5400 of Group 5 of the schedule to the List, the percentage that the portion is of the total cost of the goods,
 - (ii) if the goods are included in the schedule to the List, the corresponding item number of those goods in the Guide,
 - (iii) the *Harmonized Commodity Description and Coding System* commodity code, if available,
 - (iv) a description of the goods, including technical specifications, with sufficient detail to disclose their true identity and in terms that avoid the use of trade-names, technical names or general terms that do not adequately describe the goods, and
 - (v) the quantity, unit value and total market value of the goods, free on board (f.o.b.), factory or first shipping point of Canada and the approximate net weight;
- (h) the total value of all types of separately identifiable goods intended to be exported;
- (i) an indication of whether the permit is to be sent by mail or courier service to the applicant or the exporter or to be held for pick-up; and
- (j) information that may be required by the Minister in respect of the purpose for which the applicant proposes to export the goods, in order to establish that the export of the goods is consistent with the purpose for which the export of the goods is controlled, including
- (i) an International Import Certificate,
 - (ii) an End-use Certificate,
 - (iii) an End-use Statement,
 - (iv) a copy of the contract of sale between the applicant and the person from whom the applicant purchased the goods,
- g) pour chaque type de marchandises identifiables séparément :
- (i) le pays d'origine des marchandises et, si une partie de celles-ci est originaire des États-Unis et est visée par l'article 5400 du groupe 5 de l'annexe de la Liste, le pourcentage du coût total des marchandises que représente cette partie,
 - (ii) le numéro d'article figurant dans le Guide, si les marchandises sont visées par l'annexe de la Liste,
 - (iii) le code du *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, s'il est connu,
 - (iv) une description suffisamment détaillée des marchandises, y compris les spécifications techniques, de manière à les identifier correctement sans employer de nom commercial ou technique, ni de termes généraux qui ne les décrivent pas adéquatement,
 - (v) la quantité, la valeur unitaire et la valeur marchande globale des marchandises, franco de bord (FOB), l'usine ou le premier point d'expédition au Canada ainsi que le poids net approximatif;
- h) la valeur totale de tous les types de marchandises identifiables séparément qui sont destinées à l'exportation;
- i) une mention indiquant si la licence doit lui être envoyée ou être envoyée à l'exportateur par courrier ou par service de messagerie, ou être gardée pour être remise à l'un d'eux;
- j) tout renseignement que peut exiger le ministre au sujet des fins visées par l'exportation des marchandises afin d'établir que l'exportation est compatible avec l'objet du contrôle de l'exportation, notamment :
- (i) un certificat d'importation international,
 - (ii) un certificat d'utilisation finale,
 - (iii) une déclaration d'utilisation finale,

- (v) a copy of the contract of sale between the applicant and the person to whom the applicant sold the goods for export,
- (vi) a summary report on prior exports of like goods by the applicant,
- (vii) the name and address of the person from whom the applicant acquired the goods,
- (viii) the intended end-use of the goods by the consignee of the goods,
- (ix) the intended end-use location of the goods if different from the location of the consignee,
- (x) the export permit numbers of any previous export permits issued to the same applicant,
- (xi) an import permit issued by the government of the country for which the goods are destined, or
- (xii) an in-transit authorization.

(2) In addition to the application form, the applicant shall submit to the Minister

- (a) a declaration that, to the best of the applicant's knowledge, the goods will enter into the economy of the country referred to in paragraph (1)(f) and will not be transhipped or diverted from that country;
- (b) in the case of controlled goods, proof of registration or exemption from registration under the *Controlled Goods Regulations* or proof that the person occupies a position referred to in paragraph 36(a) of the *Defence Production Act*;
- (c) a United States export authorization in respect of the following goods
 - (i) any controlled goods that are goods of United States origin,
 - (ii) any goods incorporating any goods of United States origin that are controlled goods, or

- (iv) une copie du contrat de vente entre le requérant et la personne de qui il a acheté les marchandises,
- (v) une copie du contrat de vente entre le requérant et la personne à qui il a vendu les marchandises pour exportation,
- (vi) un rapport sommaire de ses exportations antérieures de marchandises similaires,
- (vii) les nom et adresse de la personne de qui il a acquis les marchandises,
- (viii) l'utilisation finale que le destinataire des marchandises entend faire de celles-ci,
- (ix) le lieu de cette utilisation finale, s'il diffère du lieu où se trouve le destinataire,
- (x) le numéro de chaque licence d'exportation antérieure délivrée au requérant,
- (xi) une licence d'importation délivrée par le gouvernement du pays de destination des marchandises,
- (xii) une autorisation de transit.

(2) En plus du formulaire, le requérant présente au ministre :

- a) une déclaration certifiant que, à sa connaissance, les marchandises entreront dans l'économie du pays visé à l'alinéa (1)f) et n'en seront pas transbordées ou détournées;
- b) dans le cas de marchandises contrôlées, un exemplaire du certificat d'inscription ou d'exemption d'inscription délivré au requérant en vertu du *Règlement sur les marchandises contrôlées* ou une preuve que le requérant occupe un poste visé à l'alinéa 36a) de la *Loi sur la production de défense*;
- c) une autorisation d'exportation des États-Unis, dans le cas des marchandises suivantes :
 - (i) soit des marchandises contrôlées originaires des États-Unis,

(iii) any goods manufactured in Canada using any goods of United States origin that are controlled goods; and

(d) a declaration that the information provided under this section is true, complete and correct.

SOR/2001-34, s. 2; SOR/2003-216, s. 2.

(ii) soit des marchandises auxquelles ont été incorporées des marchandises contrôlées originaires des États-Unis,

(iii) soit des marchandises fabriquées au Canada à partir de marchandises contrôlées originaires des États-Unis;

d) une déclaration certifiant que les renseignements fournis aux termes du présent article sont véridiques, exacts et complets.

DORS/2001-34, art. 2; DORS/2003-216, art. 2.

4. An applicant shall send all copies of the application form, except the applicant's file copy, together with any attachments to the Minister.

4. Le requérant transmet au ministre toutes les copies du formulaire de demande, accompagnées des pièces jointes, le cas échéant, sauf la copie pour ses dossiers.

ISSUANCE OF PERMITS

5. Where an application for a permit is approved and signed by the Minister, the application form, together with the information and the terms and conditions in it, becomes a valid permit and shall not be amended except by the Minister under section 10 of the Act.

SOR/2003-216, s. 3(E).

6. A permit shall be sent to or held for the applicant or the exporter, as requested in the application.

DÉLIVRANCE DES LICENCES

5. Lorsque le ministre a approuvé et signé la demande de licence, le formulaire de demande, avec tous les renseignements et les conditions qu'il contient, constitue une licence valide qui ne peut être modifiée, sauf par le ministre en vertu de l'article 10 de la Loi.

DORS/2003-216, art. 3(A).

6. La licence doit être envoyée au requérant ou à l'exportateur ou gardée pour l'un d'eux, tel qu'il est mentionné dans la demande.

SHIPPING REQUIREMENTS

7. (1) Subject to subsection (2), at the time of exportation of the goods, the exporter shall surrender the permit to an officer at the customs office specified in the permit.

(2) An exporter who exports goods in a series of shipments over the term of the permit shall so inform an officer at the customs office specified in the permit when presenting the permit for each shipment made under the authority of the permit. The officer shall mark each shipment of the series on the permit and shall return the permit to the exporter. This procedure is repeated until the total quantity of goods covered by the permit has been exported or the permit has expired, at which time the ex-

EXIGENCES RELATIVES À L'EXPÉDITION

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), au moment de l'exportation des marchandises, l'exportateur remet la licence à l'agent du bureau de douane indiqué sur celle-ci.

(2) L'exportateur qui exporte les marchandises visées par une licence en une série d'expéditions pendant la durée de la licence en informe l'agent du bureau de douane indiqué sur la licence lorsqu'il la présente à chaque expédition. L'agent inscrit chaque expédition sur la licence et remet celle-ci à l'exportateur. Cette formalité est répétée jusqu'à ce que la quantité totale des marchandises ait été exportée ou jusqu'à l'expiration de la licence. L'exportateur restitue ensuite la licence à l'agent du bureau de douane qui y est indiqué.

DORS/2003-216, art. 4.

porter shall surrender the permit to an officer at the customs office specified in the permit.

SOR/2003-216, s. 4.

8. Where the goods described in the permit are required to be reported in a prescribed form under the *Customs Act*, that form shall be presented with the permit to the officer referred to in section 7.

9. The officer at the customs office shall, when the permit is presented, ensure that it is valid and compare the information in the permit with that contained in the prescribed form under the *Customs Act*. If the permit is not valid or there is a discrepancy between those documents, or if the description of the goods in the permit differs from the goods in the shipment that are exported under the authority of the permit, the officer shall refuse to allow the export.

EXPORT BY MAIL OR COURIER SERVICE

10. When goods are exported by mail, the permit under the authority of which they are exported shall be presented by the applicant or the exporter to the appropriate person at the post office where the goods are mailed, and that person shall stamp the permit and return it to the nearest customs office.

11. (1) When goods are exported by courier service, the applicant or the exporter shall remit the permit to the courier service together with the goods.

(2) The courier service shall present the permit to an officer at the customs office at which the goods are required to be reported in the prescribed form under the *Customs Act*.

AMENDMENTS TO PERMITS

12. A permit holder may, in writing, before the expiry date shown on the permit, make a request to the Minister to amend the permit. The request must state the terms or conditions of the permit in respect of which the amendment is being requested and the reasons for the amendment.

8. Lorsque les marchandises visées par la licence doivent être déclarées sur le formulaire réglementaire aux termes de la *Loi sur les douanes*, ce formulaire est présenté avec la licence à l'agent visé à l'article 7.

9. Sur présentation de la licence, l'agent du bureau de douane en vérifie la validité et compare les renseignements qui y sont inscrits avec ceux qui ont été portés sur le formulaire réglementaire aux termes de la *Loi sur les douanes*. En cas d'invalidité de la licence ou de divergence entre celle-ci et le formulaire réglementaire, ou lorsque les marchandises décrites dans la licence ne correspondent pas aux marchandises contenues dans l'expédition, l'agent refuse d'autoriser l'exportation.

EXPORTATION PAR COURRIER OU PAR SERVICE DE MESSAGERIE

10. Lorsque les marchandises sont exportées par courrier, la licence est présentée par le requérant ou l'exportateur à la personne compétente au bureau de poste où sont expédiées les marchandises et celle-ci appose un timbre sur la licence et la transmet au bureau de douane le plus proche.

11. (1) Lorsque les marchandises sont exportées par service de messagerie, le requérant ou l'exportateur remet la licence au service de messagerie avec les marchandises.

(2) Le service de messagerie présente la licence à un agent du bureau de douane où les marchandises doivent être déclarées sur le formulaire réglementaire aux termes de la *Loi sur les douanes*.

MODIFICATIONS DES LICENCES

12. Le titulaire d'une licence peut, avant sa date d'expiration, faire une demande de modification écrite au ministre indiquant les conditions de la licence pour lesquelles la demande est faite et les raisons de cette demande.

13. If a request for an amendment to a permit is approved, the letter of the Minister amending the permit, together with the original permit, becomes a valid permit, as amended, and shall not be amended except by the Minister under section 10 of the Act.

LOST PERMITS

14. If a permit is lost or destroyed, the permit holder may request a replacement permit from the Minister. When making the request, the permit holder must submit a declaration

- (a) stating that the permit has been lost or destroyed and giving an explanation of the loss or destruction;
- (b) stating that none of the goods described in the permit have been exported or, in the case of multiple shipments, indicating which of the goods described in the permit have been exported; and
- (c) in the case of a lost permit, stating that the permit holder undertakes to return the lost permit to the Minister without delay if it is found.

REPEAL

15. The *Export Permits Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

16. These Regulations come into force on April 15, 1997.

13. Lorsque le ministre a approuvé la demande de modification de la licence, la lettre du ministre et la licence originale deviennent une licence valide, telle qu'elle est modifiée, qui ne peut être modifiée, sauf par le ministre en vertu de l'article 10 de la Loi.

LICENCE PERDUE

14. Lorsqu'une licence a été perdue ou détruite, le titulaire de la licence peut demander une licence de remplacement au ministre et doit joindre à sa demande une déclaration attestant :

- a) la perte ou la destruction de la licence, avec explications à l'appui;
- b) qu'aucune des marchandises visées par la licence n'a été exportée ou, dans le cas d'expéditions multiples, indiquant les marchandises visées par la licence qui ont déjà été exportées;
- c) dans le cas d'une licence perdue, qu'il s'engage à la retourner sans délai au ministre si elle est retrouvée.

ABROGATION

15. Le *Règlement sur les licences d'exportation*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

16. Le présent règlement entre en vigueur le 15 avril 1997.

¹ C.R.C., c. 602

¹ C.R.C., ch. 602